

●伊蘇昔物語
イソップ物語

牧羊譯

其一、獅子と二十日鼠

一匹の獅子が、心地よく寝て居ると、二十日鼠がやつて来て、五月蠅く獅子の顔の邊を駆け歩いて目を覺ませたので、怒るまいとか、不意起き上つて鼠を引つ捕へて踏み殺さうとしました。すると鼠は、さも悲し相に謝つて『もし一生命だけあひ下さる事なら、屹度御恩返しは致します』

獅子を助けて、さて、申しますには、「先日、お前さんは私の様なものから恩返しなどを受けない積りで、いつか私がお前さんを助けることもあらうといつたのをお笑ひなすつたじやありませんか、今こそ、お前さん二十日鼠だつて獅子さんを助ける力があることが、お分りになつたでしよう」。

其二、狼と仔羊

といひますので、獅子はなーに、鼠のくせに何をいふかと云ふ風に笑ひながら宥してやりましたこの事があつてから暫くして、この獅子が獵人の方へた係蹄に引っかゝつて、太い綱で身動きも出来ぬ様に縛られたもんだから、さすが獸の王

も何事も出来ないで、たゞ大聲で吠えてばかり居ました。その聲を聞きつけて、以前の二十日鼠が出来て、其網をしきりと噛り切つて、とうと獅子を助けて、さて、申しますには、「先日、お前さんは私の様なものから恩返しなどを受けない積りで、いつか私がお前さんを助けることもあらうといつたのをお笑ひなすつたじやありませんか、今こそ、お前さん二十日鼠だつて獅子さんを助ける力があることが、お分りになつたでしよう」。

辨解はしたけれど、どの道儀は夕飯なしには済まされないからね』

『悪人は悪い事をするに、何か知らん口實を見附け出します。

其三、驢と鈴虫

『鈴虫が毎晩／＼善い聲で鳴いて居るのを、驢が大變に感心して聞いて居ましたが、どうかして自分もあんな善い音樂を歌う様になりたいもんだと思つて、鈴虫に、一体何んな食物を食べて そんな善い聲になつたかと 聞いた所が『露ですよ』と皆の鈴虫が答へました。そこで驢馬は、露ばかり食べて 他の物は一切食べないで居りましたが、すぐとお腹がペコ／＼になつて餓死した相です。

次のように呴しけかけました『小夜さん 去年だつたか、お前さん大變儀を輕蔑した事があつたけね』すると仔羊は『さも悲し相に申しました『マー、あんな事を、だつて妾其時まだ生れてなかつたのだわ』これは失敗つたと思つて狼は又『そー／＼お前さんいつも僕の所の草を食つて行くね』といふと仔羊は『あら、まあ、妾まだ草なんか食べられないのよ』狼は又やり損つたと思つて今度は、『そーだつた、お前さん 僕の所の井戸の水を飲みに來たつけね』といふと『ひーえ、妾水なんかまだ飲まないわ、だつて母羊さんのお乳があれば、外に食るものも飲むもの要らないのよ』そこで狼は恐ろしい目を光らせて、不意仔羊を引っ捕らへて、たゞ一口に食べて仕舞つた、で獨り言を言つて居ます、『まー、いーや、お前さんは、そんなに一々